

เพลงไทยทำไมชื่อนอก

จากหนังสือ 108 คำถาม

ทำไมเพลงไทยเดิมหลาย ๆ เพลงมีชื่อขึ้นต้นเป็นสัญชาติอื่น ที่ไม่ใช่ไทย เช่น ลาวเจริญศรี ลาว
ดำเนินทราย มอญคูดาว พม่ารำขวาน ทอยยวน แยกบรเทศ ฯลฯ
(ปราโมทย์ วิรุณคามวงศ์/กรุงเทพ)

เพลงไทยเดิมที่คุณปราโมทย์บอกว่ามีชื่อเป็นสัญชาติอื่นนั้น เขาเรียกว่า "เพลงออกภาษา" หรือ
เพลงออกสำเนียงภาษานั้นเอง เพลงไทยเดิมประเภทนี้เกิดจากความเป็นอัจฉริยะของกวี นักแต่งเพลง
ของไทยที่เกิดความคิด เกิดจินตนาการ จากที่ได้ฟังดนตรีหรือบทขับขานของชาติต่าง ๆ และฟังสำเนียง
จับจุดเด่นของชาตินั้น ๆ (ซึ่งส่วนใหญ่จะเป็นชาติบ้านใกล้เรือนเคียง) ท่านประพันธ์เป็นเพลงไทย แล้ว
ก็ให้ชื่อเพลงโดยมีชื่อชาติเจ้าของสำเนียงอยู่ด้วย อย่างเพลงฝรั่งรำเท้า ผู้แต่งเกิดประทับใจจากการ ฟัง
เพลงมาร์ชสวนสนามของชาวตะวันตก แล้วจึงนำส่วนเด่นของเพลงที่ได้ฟัง กลั่นกรองเป็นเพลงไทย

เพลงที่ได้รับอิทธิพลมาจากต่างชาติมักมีรูปแบบและอารมณ์ของเพลงเฉพาะอยู่เป็นชาติ ๆ ไป
เพลงฝรั่ง เพลงจีน จะให้บรรยากาศสนุกสนาน เพลงมอญค่อนข้างจะเศร้า ฟังแล้วหัวใจเหมือนถูกขยำ
อย่างเยือกเย็น เพลงพม่าจะให้ความรู้สึกสนุกสนาน แต่บางครั้งก็แสดงถึงบรรยากาศของศึกสงคราม
เพลงเขมรนั้นจะสนุกสนาน ชวนเต้นชวนรำเป็นหลัก เพลงลาวมีทุกบรรยากาศ ทั้งไพเราะ รื่นเริง อาลัย
รัก หรือเกี้ยวพาราสี

การจับส่วนเด่นหรือสำเนียงของต่างชาติ บางทีผู้ประพันธ์เลือกเอาขึ้นดนตรีที่เป็นที่นิยมใน
การบรรเลงเพลงของชาตินั้น ๆ มาเป็นส่วนเด่นของเพลงไทยดังกล่าวด้วย เช่น เอาขิมมาใช้ในเพลง
บอกสำเนียงจีน ทั้งนี้ครูเพลงมุ่งหมายที่จะแสดง ให้ชาวโลกเห็นว่า เครื่องดนตรีไทยสามารถบรรเลง
เพลงไทยเดิม อันมีสำเนียงของชาติใด ๆ ก็ได้ จนเกิดเป็นความหลากหลายขึ้น ดังมีการแต่งเพลงชุด 12
ภาษา ที่นำสำเนียงดนตรีของชาติต่าง ๆ ถึง 12 ชาติ มาแต่งรวมไว้เป็นเพลงไทยเดิมเพียงเพลงเดียว
สำเนียงทั้ง 12 ประกอบด้วย ไทย จีน พม่า มอญ ลาว แยก ฝรั่ง มลายู ญี่ปุ่นญวน เขมรและเงี้ยว

ส่วนเพลงไทยเดิมที่เป็นไทยแท้ ๆ ผู้รู้ท่านหนึ่งยกตัวอย่างไว้ว่ามีอยู่มากมาย เช่น เพลงเทพ
ทอง เพลงคันทรเชษฐ อย่างไรก็ตามท่านได้ให้ข้อมูลเพิ่มเติมว่า ในบรรดาเพลงไทยเดิมทั้งหมด เพลงออก
ภาษาที่มาจาก "เขมร" มีมากที่สุด และเพลงไทยเดิมที่ออกสำเนียงภาษาของต่างชาติกับเพลงไทยเดิม
แท้ ๆ มีจำนวนใกล้เคียงกันทีเดียว วิเคราะห์ว่าเพลงใดเป็นเพลงไทยแท้ ๆ ดูได้จากสองปัจจัยคือ

หนึ่ง ดูที่ชื่อเพลง ถ้าไม่ได้บอกว่าเป็นสำเนียงชาติใด ให้รู้สึกรู้ว่าเป็นเพลงไทยไว้ก่อน

สอง พิจารณาที่สำเนียงการ "ออกภาษา" แต่ข้อที่สำคัญที่สุดที่เห็นจะไม่พ้น การฟังให้มาก ๆ
นั่นเอง ที่จะช่วยให้รู้ว่าเพลงใดเป็นเพลงไทยแท้ ๆ